

B.A.Arbeit

Univerzita Pardubice, NJOP

Kandidatin :Michaela Kroutilová

Thema:

**Skifahren in den Alpen. Deutsch-tschechischer touristischer Wortschatz anhand von Internetseiten und Prospekten der Reisebüros**

Die vorliegende Abschlussarbeit beschäftigt sich mit dem Thema des Skifahrens in den Alpen und mit dem deutsch-tschechischen Wortschatz zu verschiedenen Unterthemen des Wintertourismus. Die Arbeit konzentriert sich am Beginn auf die Tourismusedwicklung in den Alpen und auf die Naturkatastrophen in den Alpen. Elementare Informationen über die verschiedenen Alpengebiete werden bereitgestellt. Danach wird speziell der Wintertourismus und die verschiedensten Wintersportarten vorgestellt, wie auch die Arten der Unterkünfte, die Schneearten, die Warnzeichen an den Pisten und die Namen der Anlagen. Die Arbeit schließt mit einer Statistik der bekanntesten Skigebiete.

Der theoretische Teil enthält vier Kapitel. Das erste Kapitel widmet sich der allgemeinen Charakteristik der Alpen. Es beinhaltet geographische Informationen, wie auch die Klärung der etymologischen Herkunft des Wortes "Alpen". Im zweiten Kapitel geht es um die Vorstellung der größten Lawinenkatastrophen des 20. Jahrhunderts. Das dritte Kapitel beschreibt die Tourismusedwicklung, die Geschichte und die Zukunft des Tourismus. Weiters werden die durch den Tourismus verursachten Schwierigkeiten den positiven Aspekten des Fremdenverkehrs gegenübergestellt. Es wird darauf eingegangen, dass die Konfrontation der einheimischen Bevölkerung mit der städtischen Freizeit- und Spaßgesellschaft zeitweise ein soziales und kulturelles Problem darstellen kann. Auch wird die Abholzung der Bergwälder und die Folgewirkungen der heute häufig eingesetzten Beschneiungsanlagen als immer stärker werdendes ökologisches Problem thematisiert. Im vierten Kapitel werden speziell die Trendsportarten vorgestellt.

Im praktischen Teil werden erst die konkreten Unterkünfte beschrieben, in denen die Gäste in den Alpen übernachten können. Der zentrale Teil der Arbeit beinhaltet die Vorstellung des deutschen und tschechischen Wortschatzes zum Wintertourismus in den Alpen. Hier wird auch auf die Verhaltensregeln auf den Pisten eingegangen, die teilweise im Tschechischen anders als im Deutschen lauten.

In den Übersetzungen kann sich die Kandidatin teilweise auf bereits publizierte Werke stützen, wie z.B. die 2016 veröffentlichte, kommentierte Fachterminologie von Dana BEDNÁŘOVÁ,

Die von der Kandidatin angegebene Literatur ist umfangreich. Sie umfasst wichtige Werke über den Tourismus in den Alpen und eine große Anzahl von Quellen (58!), die online verfügbar sind.

Sprachlich ist die Arbeit nicht fehlerfrei, doch ist der Text durchgehend verständlich. Aus den angegebenen Gründen wird die Arbeit bewertet mit

Note: 2 ( velmi dobře )

Gutachterin: Prof. Dr. habil. Ingrid Hudabiunigg

Pardubice, 22.07.2019